

Rom

Chapter 12

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Παρακαλῶ οἱν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ, παραστήσαι
أَحْتُ إِذًا كُمْ- أَيُّهَا-الْإِخْوَةُ -بِ- - مَرَّاجِمَ - اللهُ أَنْ-تَقْدُمُوا
G3870 G3767 G4771 G0080 G1223 G3588 G3628 G3588 G2316 G3936
- τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἀγίαν, «τῷ Θεῷ»□, εὐάρεστον, τὴν λογικὴν
- أَجْسَادَ كُمْ- ذَبِيحَةً حَيَّةً مُقَدَّسَةً - لِلهِ مَرْضِيَّةً - الْعَقْلِيَّةَ
G3588 G4983 G4771 G2378 G2198 G0040 G3588 G2316 G2101 G3588 G3050
- λατρείαν ὑμῶν.
الْعِبَادَةَ كُمْ-
G2999 G4771

العقلية.عبادتكم الله، عند مرضية مقدسة حية ذبيحة أجسادكم تقدموا أن الله برأفة الإخوة أيها إليكم فأطلب

- 2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ
-و- لَا تَشْكُلُوا -بِ- هَذَا الدَّهْرِ لَكِنْ تَغَيِّرُوا -بِ-
G2532 G3361 G4964 G3588 G0165 G3778 G0235 G3339 G3588
- ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ
تَجْدِيدِ - الْعَقْلِ -لِ- - أَنْ-تَمْتَحِنُوا كُمْ- مَا - مَشِيئَةَ -
G0342 G3588 G3563 G1519 G3588 G1381 G4771 G5101 G3588 G2307 G3588
- Θεοῦ, τὸ ἀγαθόν, καὶ εὐάρεστον, καὶ τέλειον.
الله - الصَّالِحَةَ -و- الْمَرْضِيَّةَ -و- الْكَامِلَةَ
G2316 G3588 G0018 G2532 G2101 G2532 G5046

الكاملة.المرضية الصالحة الله: إرادة هي ما لتختبروا أذهانكم، بتجديد شكلكم عن تغييروا بل أدهر، هذا تشاكلوا ولا

- 3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ ὄντι ἐν
أَقُولُ لِأَنَّ -بِ- النِّعْمَةِ - الْمُعْطَاةِ -ي- لِكُلِّ -بِ- فِي الْكَائِنِ
G3004 G1063 G1223 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G3956 G3588 G1510 G1722
- ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν; ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ
كُمْ- لَا أَنْ-تَفْتَكِرُوا-عَالِيًا أَنْ-تَفْتَكِرُوا لَكِنْ أَفْتَكِرُوا إِلَى -
G4771 G3361 G5252 G3844 G3739 G1163 G5426 G0235 G5426 G1519 G3588
- σωφρονεῖν, ἐκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
التَّعَقُّلِ لِكُلِّ كَمَا - اللهُ قَسَمَ مِقْدَارَ إِيمَانٍ
G4993 G1538 G5613 G3588 G2316 G3307 G3358 G4102

الإيمان.من مقدار واحد لكل الله قسم كما ألتعل، إلى يرتني بل يرتني، أن ينبغي ما فوق يرتني لا أن بينكم: هو من لكل لي، ألمعطاء بالنعمة أقول فإني

- 4 καθάπερ γὰρ, ἐν ἐνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα
كَمَا لِأَنَّ فِي وَاحِدِ جَسَدٍ كَثِيرَةٌ أَعْضَاءُ -نَا- - وَالْأَعْضَاءُ كُلُّ-هَا
G2509 G1063 G1722 G1520 G4983 G4183 G3196 G2192 G3588 G1161 G3196 G3956
- οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν;
لَا - ه- ه- عَمَلُ
G3756 G3588 G0846 G2192 G4234

واحد,عمل لها الأعضاء جميع ليس ولكن كثيرة، أعضاء لنا واحد جسد في كما فإنه

5 οὕτως οἱ πολλοί, ἐν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ', εἷς
 هَكَذَا - الْكَثِيرُونَ وَاحِدٌ جَسَدٌ نَحْنُ فِي الْمَسِيحِ - وَوَاحِدٌ كُلُّ - وَوَاحِدٌ
[G3779](#) [G3588](#) [G4183](#) [G1520](#) [G4983](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2596](#) [G1520](#)

ἀλλήλων μέλη,
 بَعْضٌ - لِبَعْضٍ أَعْضَاءُ
[G0240](#) [G3196](#)

للآخر. واحد كل لبعض، بعضا وأعضاء المسيح، في واحد جسد الكثيرين: نحن هكذا

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα: εἶτε
 ذُؤُو - وَ مَوَاهِبٌ بِحَسَبِ - النَّعْمَةِ - الْمُعْطَاةِ - نَا - مُخْتَلِفَةً إِمَّا
[G2192](#) [G1161](#) [G5486](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1313](#) [G1535](#)

προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;
 نُبُوَّةٌ بِحَسَبِ - نِسْبَةِ - الْإِيمَانِ
[G4394](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0356](#) [G3588](#) [G4102](#)

الإيمان، إلى فبالنسبة أنبوة لنا: ألمعطاء النعمة بحسب مختلفة مواهب لنا ولكن

7 εἶτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἶτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
 إِمَّا خِدْمَةً فِي - فِي الْخِدْمَةِ إِمَّا - فِي الْمُعَلِّمِ فِي -
[G1535](#) [G1248](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλία;
 التَّعْلِيمِ
[G1319](#)

التعليم، في المعلم أم الخدمة، في خدمة أم

8 εἶτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλησίᾳ; ὁ μεταδιδούς, ἐν ἀπλότητι;
 إِمَّا - الْمَعْذِي فِي - فِي التَّعْزِيَةِ - الْمُعْطِي - بِ - بِسَاطَةِ
[G1535](#) [G3588](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G3330](#) [G1722](#) [G0572](#)

ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἰλαρότητι.
 - الْمُدَبِّرُ - بِ - بِجَهَادٍ - بِالرَّاحِمِ - بِ - بِسَاشَةِ
[G3588](#) [G4291](#) [G1722](#) [G4710](#) [G3588](#) [G1653](#) [G1722](#) [G2432](#)

فبسرور. أراحم فبأجتهاد، ألمدبر فبسخاء، ألمعطي أوعظ، في أواعظ أم

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ;
 - الْمَحَبَّةُ بِالْأَخَوِيَّةِ - إِلَى - مُبْغِضِينَ - الشَّرَّ - مُلْتَصِقِينَ - بِ - الْخَيْرِ
[G3588](#) [G0026](#) [G0505](#) [G0655](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2853](#) [G3588](#) [G0018](#)

بالخير. ملتصقين الشر، كارهين كونوا رياء. بلا فلتكن المحبة

10 τῇ φιλαδελφία εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους προηγούμενοι;
 - بِ - الْمَحَبَّةِ - الْأَخَوِيَّةِ إِلَى - بَعْضٌ - بَعْضٌ مُجِيبِينَ - بِ - الْإِكْرَامِ - بَعْضٌ - مُقَدِّمِينَ
[G3588](#) [G5360](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5387](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0240](#) [G4285](#)

ألكرامة. في بعضا بعضكم مقدمين الأخوية، بالمحبة بعضا بعضكم وادين

11 τῇ σπουδῇ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες.
 - بِ - الْجَهَادِ لَا كَسَالَى - بِ - الرُّوحِ حَارُونَ - الرَّبِّ - خَادِمِينَ
[G3588](#) [G4710](#) [G3361](#) [G3636](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2204](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1398](#)

أرب، عابدين أروح، في حارين أأجتهاد، في متكاسلين غير

- 12 τῆ ἐλπίδι, χαίροντες; τῆ θλίψει, ὑπομένοντες; τῆ προσευχῇ,
 -بِ الرَّجَاءِ فَرِحِينَ -بِ الضِّيقِ صَابِرِينَ -بِ الصَّلَاةِ
[G3588](#) [G1680](#) [G5463](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5278](#) [G3588](#) [G4335](#)

προσκαρτεροῦντες.

مُؤَاطِبِينَ
[G4342](#)

| الصلاة، على مواظبين الضيق، في صابرين الرجاء، في فرحين

- 13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
 - احتیاجات - القدیسین مشارکین - الضیافة ساعین-إلى
[G3588](#) [G5532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2841](#) [G3588](#) [G5381](#) [G1377](#)

| الغرباء، إضافة على عاكفين القدیسین، احتياجات في مشتركين

- 14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὕμᾱς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
 بَارَكُوا - الْمُضْطَّهِدِينَ -كُم بَارَكُوا -و- لَا تَلْعَنُوا
[G2127](#) [G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2672](#)

| تلعنوا. ولا باركوا يضطهدونكم. ألدین على باركوا

- 15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
 افرحوا مَعِ الفرحين ابكوا مَعِ الباكين
[G5463](#) [G3326](#) [G5463](#) [G2799](#) [G3326](#) [G2799](#)

| ألباكين. مع وبكاء أفرحين مع فرحا

- 16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ
 - ه- إِلَى بَعْضٍ-بَعْضٍ مُفْتَكِرِينَ لَا - الْعَالِيَاتِ مُفْتَكِرِينَ لَكُنْ
[G3588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5308](#) [G5426](#) [G0235](#)

τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.
 -بِ الْمُتَوَاضِعِينَ مُنْسَاقِينَ لَا تَكُونُوا حُكَمَاءَ فِي كُمْ-
[G3588](#) [G5011](#) [G4879](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5429](#) [G3844](#) [G1438](#)

| أنفسكم. عند حكماء تكونوا لا المتضعين. إلى منقادين بل العالية بالأمر مهتمين غير واحدا، أهتماما لبعض بعضكم مهتمين

- 17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοοῦμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων
 لِأَحَدٍ شَرًّا بَدَلُ شَرًّا مُجَازِينَ -مُهْتَمِّينَ-بِ حَسَنٍ أَمَامَ الْكُلِّ
[G3367](#) [G2556](#) [G0473](#) [G2556](#) [G0591](#) [G4306](#) [G2570](#) [G1799](#) [G3956](#)

ἀνθρώπων.

النَّاسِ
[G0444](#)

| الناس. جميع قدام حسنة بأمر معتنين بشر. شر عن أحدا تجاوزوا لا

- 18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
 إِنْ مُمَكِّنٌ - مِنْ كُمْ مَعِ الْكُلِّ النَّاسِ مُسَالِمِينَ
[G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1514](#)

| الناس. جميع سالموا طاقتكم فحسب ممكنا كان إن

19 μὴ ἐαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ; γέγραπται
 لَا كُمْ- مُنْتَقِمِينَ أَهْلِهَا-الْأَجْبَاءُ لَكِنَّ أَعْطَوْا مَكَانًا ل-لِ الْغَضَبِ كَتَبَ
[G3361](#) [G1438](#) [G1556](#) [G0027](#) [G0235](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1125](#)

γάρ, Ἔμοι ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
 لِأَنَّ ي-الانْتِقَامُ أَنَا سَأَجَارِي يَقُولُ الرَّبُّ
[G1063](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G3004](#) [G2962](#)

أرب «يقول أجازي، أنا أنقمة» لي مكتوب: لأنه للغضب، مكانا أعطوا بل الأحياء، أيها لأنفسكم تنتقموا لا

20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν;
 لَكِنَّ إِنْ جَاعَ - عَدُوُّكَ - أَطْعِمْ ه- إِنْ عَطَشَ اسْقِهِ ه-
[G0235](#) [G1437](#) [G3983](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5595](#) [G0846](#) [G1437](#) [G1372](#) [G4222](#) [G0846](#)

τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
 هَذَا لِأَنَّ فَاعِلًا جَمَرَ نَارِ تَكْوِمُ عَلَى - رَأْسِ ه-
[G3778](#) [G1063](#) [G4160](#) [G0440](#) [G4442](#) [G4987](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

رأسه «على نار جمر تجمع هذا فعلت إن لأئك فأسقه. عطش وإن فأطعمه. عدوك جاع» فإن

21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
 لَا تُغْلَبُ -ب- - الشَّرُّ لَكِنَّ اغْلِبْ -ب- - الْخَيْرِ - الشَّرُّ
[G3361](#) [G3528](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3528](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2556](#)

بأخير.أشر أغلب بل أشر يغلبك لا